



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>11月4号(周二) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>11月19号(周三) 13:30~15:30 地点：残疾者自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>11月12号(周三) 10:00~11:30 地点：中央儿童馆 内容：在儿童馆游玩 对象者：入园前的亲子 可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>11月12号(周三)・26号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>11月21号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>11月2号(周日)・9号(周日) 16号(周日)・ 23号(周日)・30号(周日) 开厅时间： 8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>11月2号(周日)・9号(周日) 30号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>11月2号(周日)・9号(周日) 16号(周日)・30号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>11月1号(周六)・9号(周日) 15号(周六) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>



主役は地域の皆さん 吉田町文化祭を開催
举办以居民们为主角的吉田镇文化节

**総合証明自動交付機 暗証番号登録でいつでも便利に
给印章登录卡注册密码 利用综合证明自动发证机领取证明更加便捷**

10月15号是「综合证明自动发证机」正式启动一周年之日。利用登记过密码的「よしだ町民カード」，在平日的夜晚或者周六、周日以及节假日可以自行领取住民票副本以及印章登录证明等。

登录时所需的资料：


- ・本人的「よしだ町民カード」(印章登录证明)
- ・能确认本人的证件(汽车驾驶执照或者是官方发行的附带面照片的身份证明)
- ・印章(私章)

※在印章新规注册时，给希望注册密码的居民一并办理密码登记手续。
(不受理委托代理人代办密码注册)

可以发行的证明：・住民票 ・印章登录证明 ・户籍誊抄本 ・户籍附票
※户籍证明仅原籍在本镇的人士，证明全部内容仅按发行时的记录交付。

利用时间：每天的 8:15~21:00
※但是，年底的12月29号至年初的1月3号以及检修日除外。
由于10月18号(周六)9:00~11:30镇政府办公楼停电之原因，
此时自动发证机不能启用。

咨询处：町民科 住民窓口部門 ☎33-2101



针对办理过印章登记的居民
发给「よしだ町民カード」。
在卡上印有黑色镇徽章的是
注册过密码的标记。

- 【艺术节】**
日期：10月25日(周六) 9:30~15:00
地点：学习会馆
内容：儿童合唱・民族舞蹈・群舞・吟诗・
剑诗舞・三弦琴・大正琴・草裙舞等
- 【文化展】**
日期：11月1日(周六) 9:00~18:00
11月2日(周日) 9:00~15:00
地点：综合体育馆
内容：绘画・书道・摄影・杜鹃・盆栽・
花道・手工艺・工艺・野草等
- 【围棋大赛】**
日期：11月1日(周六) 9:00~17:00
地点：综合体育馆
- 【象棋大赛】**
日期：11月1日(周六) 9:00~17:00
地点：综合体育馆
- 【茶道】**
日期：11月3日(周一) 10:00~15:00
地点：小山城茶室
咨询处：中央公民馆事務局 ☎32-3121

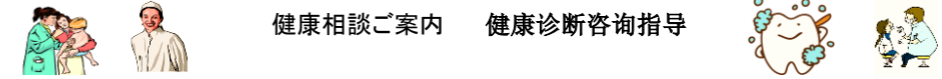
2014年10月
NO. 07



「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

T421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：☎0548-33-2101



健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	11月21号(周五)	9:30 ~ 11:00
1岁婴儿健康咨询	平成25年11月出生	11月14号(周五)	9:30 ~ 10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成25年4月出生	11月14号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成23年10月出生	11月12号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成24年11月出生	11月11号(周二)	9:30 ~ 10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年5月出生	11月11号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年5月出生	11月11号(周二)	14:30 ~ 15:30
爸爸妈妈教室 I 11月21号(周五) 18:30 ~ 20:00 有关分娩过程，母乳喂养产 后生活及婴儿日常生活讲座	母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45	肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273	
初次图画书讲座 11月7号(周五) ①10:30~11:10 对象：从出生5个月开始至1岁生 日前一天为基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者 发送通知，并免费赠送图画书一册。	町民健康咨询 11月10号(周一) 9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。		

としょかんだより 图书馆通知 催し物ご案内 文娛活动指南

◎ 交流ストリート 交流街
(1楼楼梯下的展示空间)
吉田镇充满微笑运动意识
宣传海报竞赛优秀作品展。
10月14号(周二)~29号(周三)

◎ 2階おはなし室 2楼交谈室
交谈会 (0岁~2岁)
10月15号(周三) 11:00~
11月5号(周三) 11:00~
(3岁~小学生)
10月18号(周六) 14:30~
11月1号(周六) 14:30~

◎ リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发
日 时：10月15号(周三) 18:00~18:30
地 点：一般图书柜台前
分发杂志：2013年9月刊
对 象：町内在住居民
※每人最多限定领取5本。
需要登记姓名和住址。

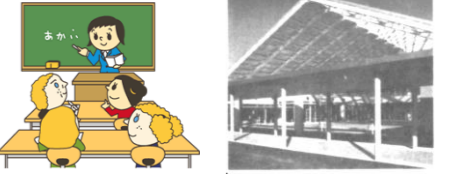
問い合わせ 咨询处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

<p>図書館休館日のお知らせ</p> <p>10月 3号(周五) 10号(周五) 13号(周一) 17号(周五) 24号(周五) 31号(周五)</p> <p>11月 3号(周一) 7号(周五) 14号(周五) 21号(周五) ※开馆时间 10:00~18:30</p>	<p>読書週間が始まります 10月27日~11月9日 10月27日~11月9日为阅读周</p> <p>「阅读周」始于1947年，从次年开始以「文化日」10月27日至11月9日为中心而制定。在阅读周期间，读书馆将会展示所有的珍藏书籍。请务必可以趁此机会请务必阅读各类喜爱的书籍。</p>	<p>11月の映画会のお知らせ 11月份电影放映通知</p> <p>日 时：11月9号(周日) 14:30~ 地 点：图书馆1楼视听厅 放映作品： えなつ きゆう 『江夏の21球』 (播放时间为73分)</p>
--	---	--

日本語を勉強しませんか？まずは見学に来て下さい！ 打算学习日语吗？请前来参观见习吧！

◆开课日期：每月 第1~第3周的周三 ◆时间：19:30~21:00 ◆会费：1,000日元

◆地点(位置)：健康福祉中心[はあとふる]2楼 ◆主办单位：吉田町国际交流协会 ◆咨询处：吉田町企划科 ☎33-2135



中国語通訳のお知らせ

時間：8:15～17:00(月、火、水、木) 8:15～16:00(金) 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお祈いします。

中文翻译工作时间的通知

时间：8点15分～17点(周一至周四) 8点15分～16点(周五) 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 11月份的講座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	講座名
1号(周六)	神秘的空气探索
8号(周六)	制作显微镜
15号(周六) 16号(周日)	利用牛奶盒制作具有独创性的贺年卡
22号(周六)	制作火箭与潜水艇模型
29号(周六)	制作叶脉标本
30号(周日)	按照食物原理～做鱼解剖实验～

時間: 13:30～15:00
地点: 小型理科館
対象: 小学生以上者
参加費: 100日元
問詢處: 小型理科館 電話34-5533
受理時間: 10:00～12:00 13:00～17:00 (周四・周五・节假日除外)
申請方法:
 ①希望申請的講座名
 ②姓名
 ③住址・電話號碼
 ④請通過電話告訴我們監護人的姓名。

【総合体育館】11月の主な利用予定 【综合体育馆】11月份的主要利用予定

日期	活動名稱	開始～結束	問詢處
1(周六) 2(周日)	吉田鎮文化慶典(文化展)	9:00～18:00 9:00～15:00	鎮文化協會・中央公民館事務局 電話32-3121
3(周一)	小学生羽毛球大賽	8:00～17:00	鎮體育協會 電話32-8587(菊地)
8(周六)	吉田鎮團體羽毛球大賽	8:00～17:00	鎮體育協會 電話32-8587(菊地)
9(周日)	吉田鎮兒童會交換會球技遊戲大賽	9:00～16:00	鎮兒童會培育聯合會 電話32-6106(八木)
16(周日)	吉田笑っしょい慶典第6屆吉田鎮表演發表會	13:00～16:00	健康推進科 電話32-7000
22(周六)	靜岡縣媽媽們排球優勝大賽	8:00～17:00	縣媽媽們排球聯盟 電話0547-45-4962(垣見)
23(周日)	吉田鎮民體育節羽毛球大賽	8:00～17:00	鎮體育協會 電話32-8587(菊地)
24(周一)	初中排球交流賽	8:00～17:00	鎮體育協會 電話32-0019(三輪)
29(周六)	小学生羽毛球大賽	8:00～17:00	鎮體育協會 電話32-8587(菊地)
30(周日)	皋月杯軟式排球交流賽	8:00～17:00	皋月俱樂部 電話054-620-6365(長谷川)

あなたの税金が町をつくります 利用您所缴纳的税金建设城市

10月の納税 10月份的納稅項目

町縣民稅 第3期
 國民健康保險稅 第4期

※請在10月31号(周五)之前繳納

可以利用较为方便的银行账户转账。
問詢處: 稅務科收納管理部門 電話33-2109

10月の【水道料金】		10月份的【自來水費】	
使用年月分	使用年月	納期限	繳納期限
2014年8月～2014年9月份		2014年10月28号(周二)	

※ 請務必在繳納期限內如期繳納水費為盼。
 ※ 請利用簡捷方便地銀行賬戶轉賬。
問詢處: 水道科 業務部門 電話0548-33-2127

※ 自3月31号之前繼續利用的用戶，從8月份開始(8月28号存折轉帳的水費)按照8%的消費稅來計算。
 ※ 水是生命的源泉，請大家節約用水。謝謝合作！！

【学習ホール】11月の主な利用予定 【学习会馆】11月份的主要利用予定

日期	活動名稱	開始～結束	問詢處
3(周一)	志樺高中合同戲劇公演	13:30～15:30	清流館高中 電話054-622-3411(川島)
6(周四)	鎮さわやか俱樂部演藝節	8:30～15:00	鎮社會福祉協議會 電話34-1800
8(周六)	P T A 電影放映會	18:30～21:00	吉田中學 P T A 電話32-0200(杉村)
9(周日)	住吉之宴～慈善節～	13:30～18:00	西濱祭狂之會 電話32-1185(福世)
16(周日)	愛心秋季趣味舞臺	14:30～17:00	吉田商工司儀 電話34-5511
18(周二)	年終調整說明會	14:00～16:00	島田稅務所 電話0547-37-3121(代)
28(周五) 29(周六)	ひばり幼稚園生活發表會	8:15～12:30	ひばり幼稚園 電話32-0183

次回の楽市 下次的樂市

11月3号 9:00～

能満寺山公園停車場

11月的樂市與「小山城慶典」預定在文化節那天同時舉辦。

吉田町役場町民課の業務について紹介いたします 吉田鎮鎮府町民科的相关業務介紹

當外籍人士在吉田鎮生活時，需要在鎮政府申請居民登記，印章登記，國民健康保險以及國民養老金的加入(加入了社會保險的人士除外)等手續，均在町民科申報辦理。並且還有各種相關的行政諮詢，在需要的情况下，請輕鬆地進行垂詢。在町民科辦理的手續，如下所示：

町民科:①居民窗口部門
 居民登記(遷入，遷出，遷居，結婚，離婚，出生，死亡申報等)
 印章登記
 證明書的發行(戶籍，居民票，印章證明，身份證明，記載事項證明等)
 詳情請向居民窗口部門進行諮詢: 電話33-2101

町民科:②國保部門
 國民養老金，國民健康保險，後期高齡者醫療保險，健康體檢申請等。
 詳情請向居民窗口部門進行諮詢: 電話33-2103

町民科:③生活環境室 環境保全部門(位於辦公廳2樓的中央)
 垃圾的分類與丟棄方法，寵物(飼養犬)登記等。
 詳情請向環境保全部門進行諮詢: 電話33-2102
 下次給大家介紹搬遷手續，請務必閱覽。

県営吉田公園情報 縣營吉田公園信息

相關申請等請向非營利法人 じずかちゃん事務局諮詢 電話33-1420

11月份的園藝迷你講座

這是一個小型課程講座，志願者可通過一邊參加公園的植物管理實踐作業，一邊學習有關園藝植物栽培知識。

日期: 11月8号(周六) 9:00～ ※如遇雨天則延期

地點: 吉田公園內 ヒーリングコア

內容: 給心弦小道換載植物

參加費: 免費(事前不必申請)

攜帶物品: 勞動手套，移植工具

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的電話聯系表

靜岡入國管理局(じずおかにゆうこくかんりきょく) 靜岡市葵區伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	電話054-653-5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしょ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	電話0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	電話0548-22-0148
島田稅務署(しまだぜいむしょ) 島田市扇町2-(しまだしやなぎまち)	電話0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	電話0547-36-2211
榛原綜合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	電話0548-22-1131

法務局燒津出張所藤枝出張所へ統合 法務局燒津辦事處藤枝辦事處統一歸并

靜岡地方法務局燒津辦事處於11月21号(周五)結束辦公業務後與藤枝辦事處統一歸并。另外，島田辦事處也將於2015年1月13号(周二)開始與藤枝辦事處統一歸并，統稱為藤枝分局。
問詢處: 靜岡地方法務局總務科 電話054-254-3555

人の動き 人口變動

平成26年9月30号至今

住民基本台帳人口 29,824人 (比前月-18人)

男 14,814人 女 15,010人
 ※其中外國人 人口 901人

男 429人 女 472人
 戶數 10,419戶 (比前月-16戶)
 組數 549組 (比前月 0組)

出生 22 死亡 14
 遷入 79 遷出 100